

Presentation Dutch AAT

Multilingual Terminology Working Group Meeting

The Getty Research Institute , Los Angeles, 7 - 10 January 2013

# The Dutch AAT 2013

**Current state of affairs:**

**Dutch AAT**

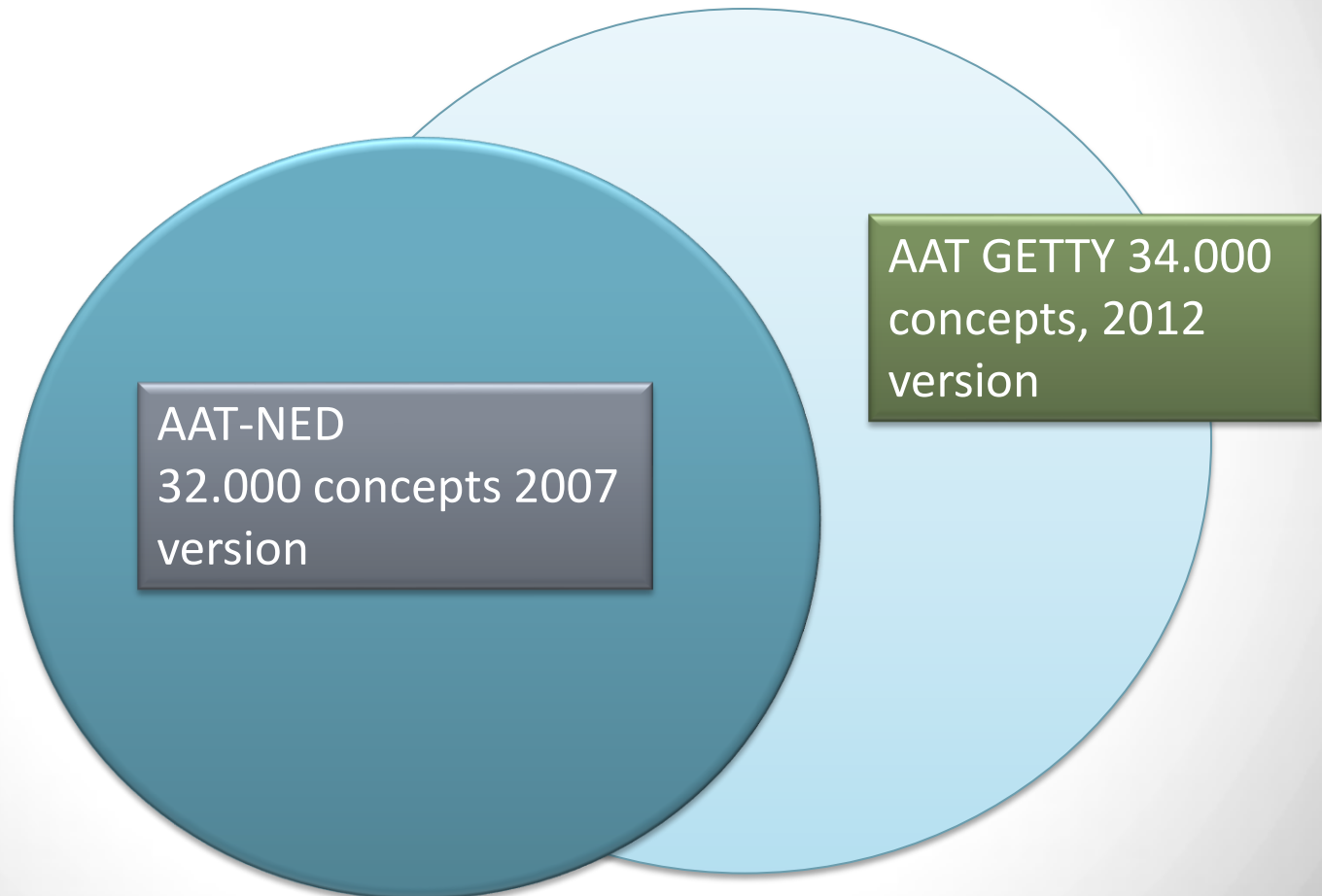
By: Reem Weda



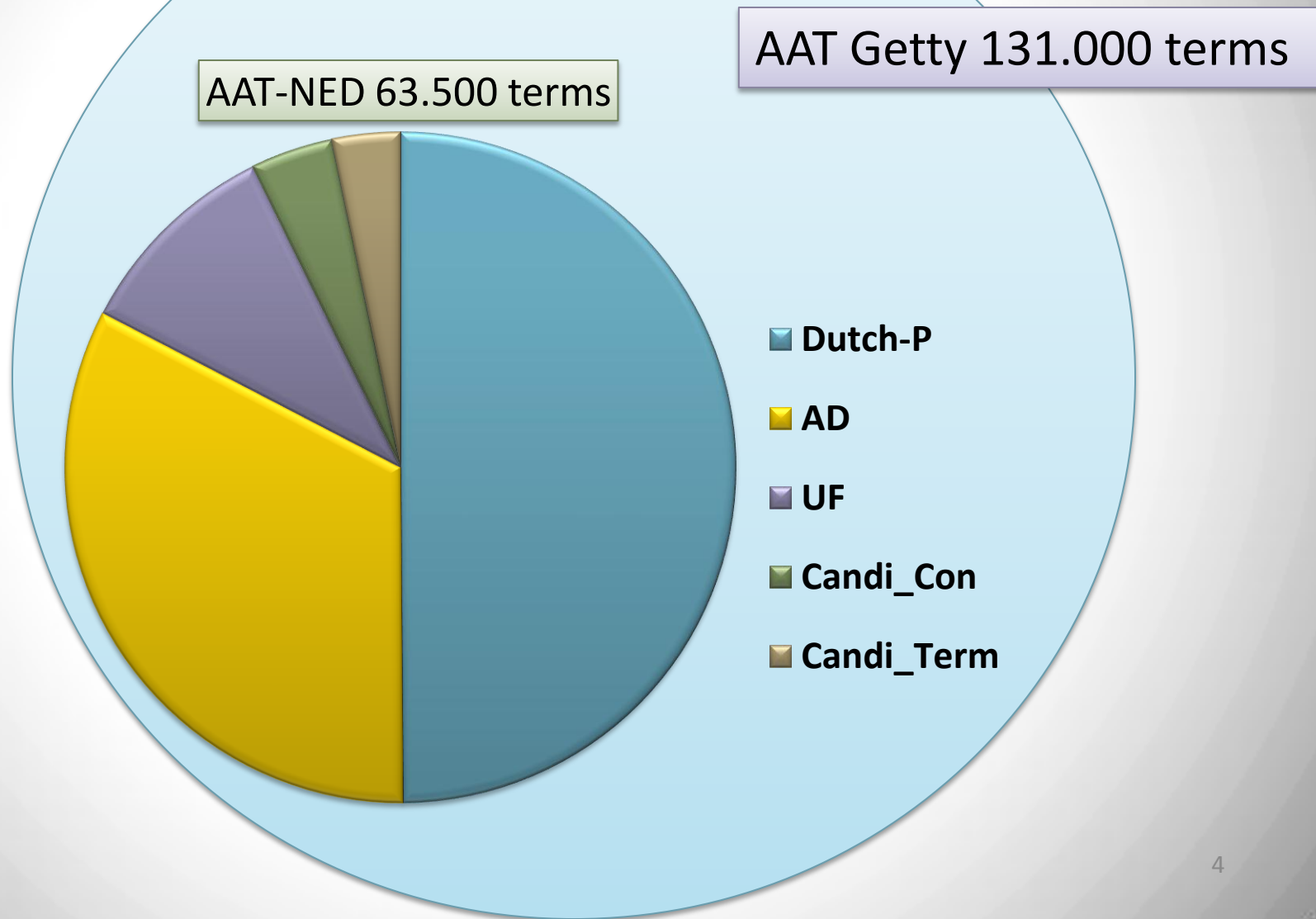
# Contents

- **Numbers and users**
- **Candidate concepts**
- **Updating the AAT-Ned/translating**
- **Technical issues/ solution**
- **Development in the field**
- **Summary**

# The Dutch AAT: numbers



# The Dutch AAT: numbers



# The Dutch AAT: users

November 2012

**490 people visited this site**



**Visits: 1,165**



**Unique Visitors: 490**



**Pageviews: 10,254**



**Pages / Visit: 8.80**



**Avg. Visit Duration: 00:12:10**



**Bounce Rate: 6.61%**



**% New Visits: 31.16%**



**68.67% Returning Visitor**

800 Visits

**31.33% New Visitor**

365 Visits

Google Analytics

## **Total visit 2012:**

Visits: 18,067

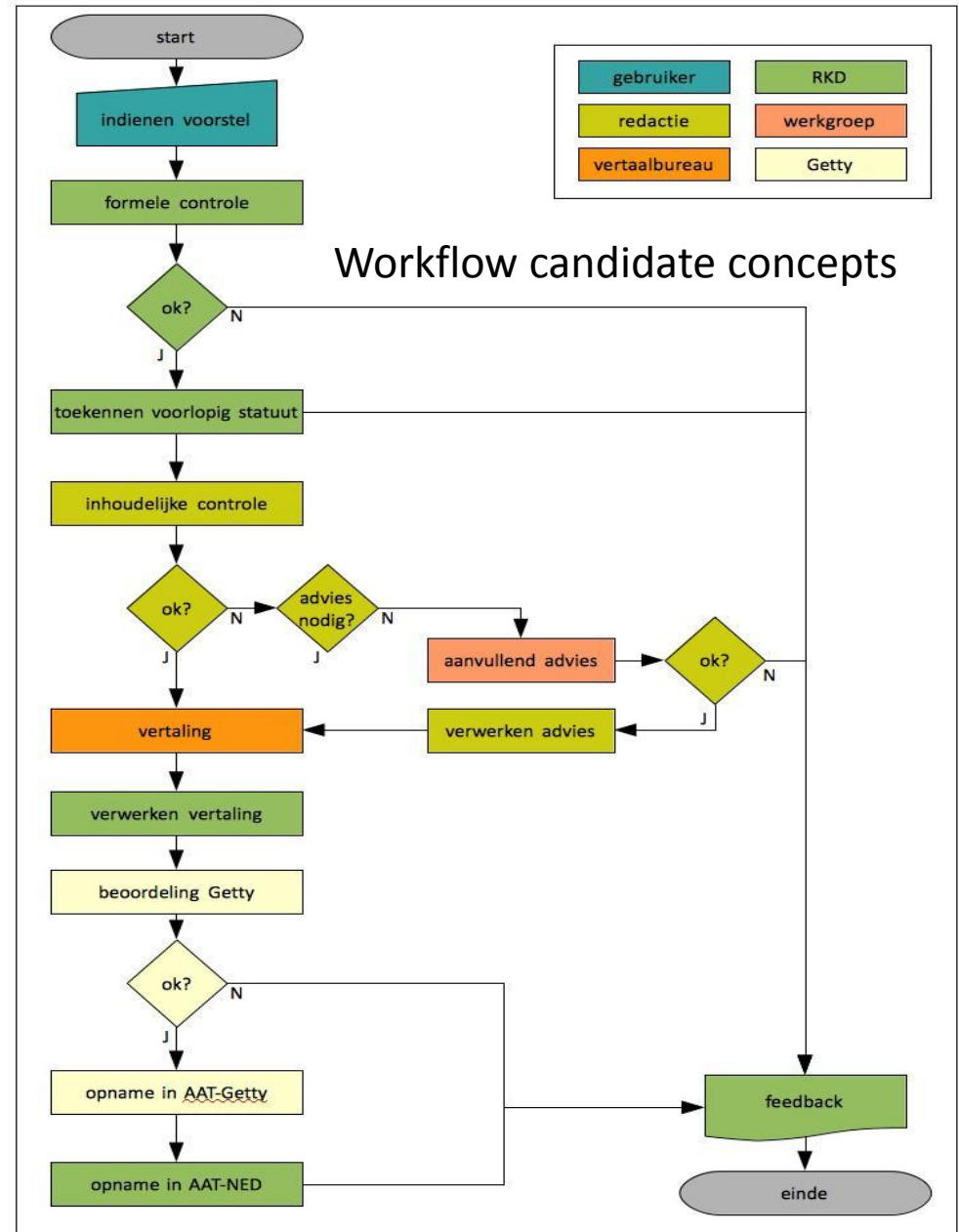
Unique Visitors: 4,529

Pageviews: 169,637

# Candidate concepts



Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium  
 Institut royal du Patrimoine artistique  
 Royal Institute for Cultural Heritage



# Updating process

- Simple use of the Getty webservice:  
grabbing created concepts since april 2007

|           |            |                    |
|-----------|------------|--------------------|
| 300266322 | 1000311476 | microphones        |
| 300266323 | 1000311509 | royalty statements |
| 300266324 | 1000311511 | Hizen ware         |
| 300266325 | 1000311512 | hobo nickels       |

Translating bureau

## Problem :

Concept new or merger?  
Old concept ID's ?



Universiteit van Amsterdam  
**UvA Talen**

# Technical issues

Updating almost impossible;  
cause: database structure  
improve functionality;  
comply with ISO norm...





# Updating process: solution?

## Plan to improve our thesaurus software

- Design new thesaurus database structure; SKOS structure?
- Map for a better match with the Getty-AAT
- Map structure to existing Dutch AAT, and convert Dutch AAT data to the new structure.
- Design a new user interface for editing Dutch AAT
- Supply XSLT style sheets for publication
- Design a update system making use of the Getty Web Service
- Update the online AAT-Ned browser

Takes a lot of time

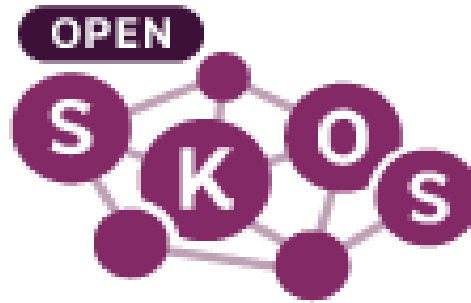


## New: concept groups

- Concept groups, or 'micro thesauri' are described in ISO 25964-1



## Developments in the Field: LOD



[www.OpenSKOS.org](http://www.OpenSKOS.org): Terminology and alignment repository

# In short...



**Thank you for your  
attention!**

**Questions?**

